

《漫游者之夜歌》

图书基本信息

书名：《漫游者之夜歌》

13位ISBN编号：9787310027828

10位ISBN编号：7310027825

出版时间：2007-11

出版社：南开大学出版社

作者：歌德

页数：447

译者：潘子立

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《漫游者之夜歌》

内容概要

本书收入歌德诗歌63首，其中有清丽隽永的自然诗、形象且优美的哲理诗、热情奔放的恋歌、沉静的情诗，被称为“温和的赠辞”的格言诗，以及叙事谣曲和长篇叙事诗等，无不是脍炙人口、别具特色的名篇。为了便于读者赏析德语诗歌，作者不但对德文难点加以注释，并采用德汉对照的方式提供原诗译文，还提供了歌德诗歌创作的背景及作者译诗、赏诗的心得，书后详细讲解了德语诗歌韵律的基本知识。

《漫游者之夜歌》

作者简介

潘子立：福建南安人。集美中学高中38组。1960年毕业于北京大学西语系德国语言文学专业。天津大学教授，长期从事德语教学与德语文学翻译研究工作。先后在人民文学出版社等处出版德国、奥地利、瑞士等德语国家文学名著汉译十几种，其中包括布莱希特戏剧《伽利略传》、黑塞小说《轮下》、前民主德国抒情诗选《爱之树》、《格林童话全集》等。1993—1995年参加《海涅全集》翻译工作，负责译介海涅的中晚年诗作。享受国务院特殊津贴。

《漫游者之夜歌》

书籍目录

早期抒情诗 1767-1769 (1767夏末) 致安涅特 师古而不泥古 (1768年春) 幸福 不安定不满足的、
求索的灵魂狂飙突进时期的抒情诗1770-1775 (1770秋至) 短歌 附赚亲自手绘的缎带 手绘缎带寄深情
(1771-04至1771-08之间) 不知道我是不是爱你 直抒胸臆 真诚无伪 (1771) 欢会与别离 欢聚
苦短别离长 (1770-1771) 野玫瑰 怪异的情诗 - 名篇的另一解读 (1771) 灰色、阴暗的早晨 离情别
续 随波流去 (1773) 批评家 好诗乎? 平庸乎? 败笔乎——《批评家》三人谈 (1773-1774) 图勒王
图勒王世界的中心 (1774) 紫罗兰 被践踏的欢欣 (1775-02) 新的爱情, 新的生活 “爱的温柔的
羁绊” 带来苦恼 (1775-06) 湖上 《湖上》清歌传百年第一个魏玛十年抒情诗1776-1786 (1776) 对
月歌 徘徊在回忆之河畔 (1776) 法庭上 妇女解放的先行者 (1776-11) 希望 风物长宜放眼量
(1775年底或1776年初) 猎人之夜歌 宁静平和的思念 葛丽馨 情深意切少女心 古典时期抒情
诗1787-1805从《十四行诗》到《西东歌集》1806-1819晚年抒情诗1820-1832附录一 歌德生平与创作年
表附录二 德语诗歌韵律

《漫游者之夜歌》

精彩短评

- 1、没有比较就无从知道郭沫若在翻译上的功力。感谢这个版本作了郭沫若和绿原的比较对象。一直想着水平不是很高的人用心所写的文与水平很高的人随意写的文字，哪一个值得看。依旧不能一概而论。看《花间词品论》中文白交错的部分就觉实在低劣。反倒是纯白话的学术文字更适合他。
- 2、这本书不错，适合学习德语哦
- 3、内容还不错，纸张质量较差
- 4、拿到手很不错，
- 5、Wonderbar
- 6、中德对照很方便
- 7、很不错的！都有原文，还有详细的德语诗歌知识
- 8、书质很差
- 9、纸张忒惨了一点|||||内容不错，注解很细致
- 10、看中中德对照，但是译得不好，只是因为歌德原诗的律动感，喜欢读出声来
- 11、切不说翻译的问题。书页印制粗糙，能看到不少因排版或印刷问题造成的字体大小不统一。德文部分还有缺漏字母的.....以后不能出于私人感情挑版本
- 12、玩到夜里了才想起来要干正事。
- 13、只发现为数不多可以感动我的诗。其实有时候歌德也挺古板的。

章节试读

1、《漫游者之夜歌》的笔记-第131页

作者想多了吧？冯译里的“洞房”又不是指新房，而是指“深邃的内室”，我手头的一种英译本就
把gemach翻译成inner room。

汉典“洞房”词条：

<http://www.zdic.net/c/e/143/314784.htm>

洞房

深邃的内室。

楚辭·宋玉·招魂：「媠容修態，綰洞房些。」

文選·陸機·君子有所思行：「甲第崇高闈，洞房結阿閣。」

新婚夫婦的新房。

唐·梁鍠·代征人妻喜夫還詩：「征夫走馬發漁陽，少婦含嬌開洞房。」

紅樓夢·第六十五回：「那尤老兒見二姐身上頭上煥然一新，不似在家模樣，十分得意，攬入洞房。」

《漫游者之夜歌》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com